

Subject card

Subject name and code	Translation Practice: Tools and Translation Quality Control, PG_00211298						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2028/2029		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		Polish		
Semester of study	5		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit							
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr hab. Tatiana Kananowicz				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The course aims to develop practical translation skills in the PolishRussian / RussianPolish language pair through the use of contemporary translation-support tools, including AI-based technologies, and to enhance students translation competence by engaging them in the translation of a variety of specialised texts, particularly technical, scientific, economic, and other domain-specific texts. Students acquire competencies in translation quality assessment, the identification and correction of translation errors, target-text editing, and the application of quality assurance procedures in accordance with contemporary standards of the translation industry.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FROSL3_U01] The graduate is able to apply general linguistic and literary knowledge, as well as general knowledge from related disciplines, to solve tasks involving the study of specific issues, including those related to the Russian language and literature.	Is able to apply linguistic, cultural, and domain-specific knowledge to the translation of technical, scientific, economic, and other specialised texts in the Polish–Russian / Russian–Polish language pair, as well as to assess the quality of completed translations.	[SU6] demonstration of practical skills
	[FROSL3_U04] The graduate can recognize various types of texts in Russian, as well as conduct their critical analysis and interpretation using linguistic methods, including advanced information and communication technologies.	Is able to analyse Polish- and Russian-language specialised texts with regard to their function, structure, terminology, and potential translation challenges, and to translate them using digital translation-support tools.	[SU6] demonstration of practical skills
	[FROSL3_W03] The graduate has advanced knowledge and understanding of concepts and terminology used in linguistics, particularly applying to research on the Russian language.	Knows and correctly applies the terminology of translation studies, specialised translation, localisation, post-editing, translation quality assurance, and translation-support technologies.	[SW5] implementation of a problem task
	[FROSL3_U11] The graduate is able to independently plan and implement their own lifelong learning in the field of Russian studies, the Russian language and a selected sphere of professional activity related to the use of the Russian language.	The student is able to independently develop their translation competences, use translation support tools, and enhance their skills related to translation quality assurance.	[SU8] observation of student's independent or team work
	[FROSL3_K04] The graduate is prepared to think and act in an entrepreneurial manner and to initiate activities in the public interest across various professional fields related to the use of the Russian language.	Is prepared to independently develop translation competencies, explore new technological solutions, and adapt professional practices to the requirements of the contemporary translation market.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[FROSL3_W12] The graduate knows and understands the basic conditions (e.g. economic, legal, ethical or social) of professional activities requiring knowledge of the Russian language, including the basic principles of creating and developing various forms of entrepreneurship related to Russian-speaking territories.	Knows and understands the basic principles of the organisation of a translator's work, the use of translation-support tools, and the functioning of translation services in the Polish–Russian language market.	[SW5] implementation of a problem task
	[FROSL3_W09] The graduate knows and understands the basic concepts and principles of copyright law and ethics, including those applicable to research in the field of linguistics and literary studies of Russian studies and in the professional work.	Knows and understands the basic principles of professional ethics in written translation, copyright protection, and the responsible use of online resources, and AI-based technologies.	[SW5] implementation of a problem task
	[FROSL3_K05] The graduate is prepared to responsibly fulfill professional roles, including adhering to and promoting ethical principles, in various fields of activity related to the use of the Russian language.	Is prepared to perform translation tasks responsibly, adhere to the principles of accuracy, reliability, and timeliness, and ensure the quality and correctness of translated texts.	[SK8] observation of student's independent or team work

Subject contents	Analysis of the source text and identification of translation problems.		
	Searching for, analysing, and verifying specialised terminology.		
	Creating and managing glossaries and terminology databases.		
	The use of language corpora, electronic dictionaries, online resources, and AI tools in translation practice.		
	The possibilities and limitations of artificial intelligence-based tools in written translation.		
	Post-editing of machine-generated translations.		
	Translation quality assurance: types of translation errors, quality assessment criteria, revision and proofreading procedures.		
	Editing, revision, and proofreading of target texts.		
	Assessment of the adequacy, linguistic accuracy, terminological consistency, and stylistic appropriateness of translations.		
A translation project involving the complete translation workflow, from source-text analysis to final quality assurance.			
Prerequisites and co-requisites	Successful completion of translation- and linguistics-related courses in previous semesters is required. Students are expected to demonstrate proficiency in both Polish and Russian at a level sufficient to engage with the course content, as well as knowledge of interpreting strategies and techniques, practical translation skills, and intercultural competence.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Accurate translation of selected specialised texts.	51.0%	100.0%
Recommended reading	Basic literature	Kozłowska Z., Szczęsny A., Tłumaczenie pisemne na język polski. Kompendium, Warszawa 2018.	
	Supplementary literature	Černâvskaâ V.E., Interpretaciâ naučnogo teksta, Moskva 2010. Kananovič T., Naučnyj tekst v sopostavitel'nom aspekte: modeli predloženiij i tekstovaâ kategoriâ personalnosti/ impersonalnosti, Gdańsk 2022. Tatarinov V.A., Metodologiâ naučnogo perevoda, Moskva 2007.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translate an excerpt from a Russian academic text into Polish.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.